

Act

Chapter 8

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Σαῦλος δὲ ἦν συνευδοκῶν τῇ ἀναιρέσει αὐτοῦ. Ἐγένετο δὲ
Saulo porém estava consentindo na morte dele. Aconteceu porém
[G4569](#) [G1161](#) [G1510](#) [G4909](#) [G3588](#) [G0336](#) [G0846](#) [G1096](#) [G1161](#)
ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, διωγμὸς μέγας ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν τὴν ἐν
naquele aquele o dia perseguição grande contra a igreja a em
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1375](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G1722](#)
Ἱεροσολύμοις, πάντες δὲ διεσπάρησαν κατὰ τὰς χώρας τῆς Ἰουδαίας καὶ
Jerusalém todos porém foram-dispersos pelas as regiões da Judeia e
[G2414](#) [G3956](#) [G1161](#) [G1289](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#)
Σαμαρείας, πλὴν τῶν ἀποστόλων.
Samaria exceto os apóstolos
[G4540](#) [G4133](#) [G3588](#) [G0652](#)

E tambem Saulo consentia na morte d'elle. E fez-se n'aquelle dia uma grande perseguição contra a egreja que estava em Jerusalem; e todos foram dispersos pelas terras da Judea e da Samaria, excepto os apóstolos.

- 2 συνεκόμισαν δὲ τὸν Στέφανον ἄνδρες εὐλαβεῖς, καὶ ἐποίησαν κοπετὸν
sepultaram porém a Estêvão homens piedosos e fizeram lamentação
[G4792](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4736](#) [G0435](#) [G2126](#) [G2532](#) [G4160](#) [G2870](#)
μέγαν ἐπ' αὐτῷ.
grande sobre ele
[G3173](#) [G1909](#) [G0846](#)

E alguns varões piedosos foram enterrar a Estevão, e fizeram sobre elle grande pranto.

- 3 Σαῦλος δὲ ἐλυμαίνετο τὴν ἐκκλησίαν, κατὰ τοὺς οἴκους εἰσπορευόμενος,
Saulo porém assolava a igreja pelas as casas entrando
[G4569](#) [G1161](#) [G3075](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1531](#)
σύρων τε ἄνδρας καὶ γυναῖκας, παρεδίδου εἰς φυλακὴν.
arrastando tanto homens como mulheres entregava à prisão
[G4951](#) [G5037](#) [G0435](#) [G2532](#) [G1135](#) [G3860](#) [G1519](#) [G5438](#)

E Saulo assolava a egreja, entrando pelas casas: e, arrastando homens e mulheres, os encerrava na prisão.

- 4 Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες διήλθον, εὐαγγελιζόμενοι, τὸν λόγον.
Os portanto pois dispersados passaram evangelizando a palavra
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1289](#) [G1330](#) [G2097](#) [G3588](#) [G3056](#)

Mas os que andavam dispersos iam por toda a parte, annunciando a palavra.

- 5 Φίλιππος δὲ, κατελθὼν εἰς τὴν πόλιν τῆς Σαμαρείας, ἐκήρυσσεν
Filipe porém tendo-descido para a cidade da Samaria pregava
[G5376](#) [G1161](#) [G2718](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G4540](#) [G2784](#)
αὐτοῖς τὸν Χριστόν.
a-eles o Cristo
[G0846](#) [G3588](#) [G5547](#)

E, descendo Philippe a cidade de Samaria, lhes pregava á Christo.

- 6 προσεῖχον δὲ οἱ ὄχλοι τοῖς λεγομένοις ὑπὸ τοῦ Φιλίππου
prestavam-atenzão porém as multidões às coisas-ditas por o Filipe
[G4337](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3588](#) [G3004](#) [G5259](#) [G3588](#) [G5376](#)
- ὁμοθυμαδόν, ἐν τῷ ἀκούειν αὐτοὺς καὶ βλέπειν τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει.
unanimemente ao o ouvirem eles e verem os sinais que fazia
[G3661](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0191](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0991](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3739](#) [G4160](#)

E as multidões estavam attentas unanimemente ás coisas que Philippe dizia, porquanto ouviam e viam os signaes que elle fazia;

- 7 πολλοὶ γὰρ τῶν ἐχόντων πνεύματα ἀκάθαρτα, βοῶντα φωνῇ μεγάλῃ,
muitos pois dos que-tinham espiritos imundos clamando com-voz alta
[G4183](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2192](#) [G4151](#) [G0169](#) [G0994](#) [G5456](#) [G3173](#)
- ἐξήρχοντο; πολλοὶ δὲ, παραλελυμένοι καὶ χωλοὶ, ἐθεραπεύθησαν.
saíam muitos porém paralíticos e coxos foram-curados
[G1831](#) [G4183](#) [G1161](#) [G3886](#) [G2532](#) [G5560](#) [G2323](#)

Pois os espiritos immundos saíam de muitos que os tinham, clamando em alta voz; e muitos paralyticos e côxos eram curados.

- 8 ἐγένετο δὲ πολλὴ χαρὰ ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ.
aconteceu porém muita alegria naquela a cidade aquela
[G1096](#) [G1161](#) [G4183](#) [G5479](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#)

E havia grande alegria n'aquella cidade.

- 9 Ἄνῆρ δέ τις, ὄνοματι Σίμων, προὔπῆρχεν ἐν τῇ πόλει
Homem porém certo por-nome Simão antes-estava na a cidade
[G0435](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3686](#) [G4613](#) [G4391](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#)
- μαγεύων, καὶ ἐξιστάνων τὸ ἔθνος τῆς Σαμαρείας, λέγων εἶναί
praticando-magia e assombrando a nação da Samaria dizendo ser
[G3096](#) [G2532](#) [G1839](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G4540](#) [G3004](#) [G1510](#)
- τινα ἑαυτὸν μέγαν.
alguém a-si-mesmo grande
[G5100](#) [G1438](#) [G3173](#)

E havia um certo varão, chamado Simão, que anteriormente exercera n'aquella cidade a arte magica, e tinha illudido a gente de Samaria, dizendo que era um grande personagem:

- 10 ᾧ προσεῖχον πάντες, ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου, λέγοντες, Οὗτός
a-quem prestavam-atenzão todos desde pequeno até grande dizendo Este
[G3739](#) [G4337](#) [G3956](#) [G0575](#) [G3398](#) [G2193](#) [G3173](#) [G3004](#) [G3778](#)
- ἐστὶν ἡ δύναμις τοῦ Θεοῦ ἡ καλουμένη Μεγάλη.
é o poder de Deus o chamado Grande
[G1510](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3173](#)

Ao qual todos attendiam, desde o mais pequeno até ao maior, dizendo: Este é a grande virtude de Deus.

- 11 προσεῖχον δὲ αὐτῷ, διὰ τὸ ἰκανῶ χρόνῳ ταῖς μαγείαις,
prestavam-atenzão porém a-elle porque por muito tempo com-as magias
[G4337](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2425](#) [G5550](#) [G3588](#) [G3095](#)
- ἐξεστακέναι αὐτούς.
os-tinha-assombrado eles
[G1839](#) [G0846](#)

E attendiam-n'o a elle, porque já desde muito tempo os havia illudido com artes magicas.

12 ὅτε δὲ ἐπίστευσαν τῷ Φιλίππῳ, εὐαγγελιζομένῳ περὶ τῆς βασιλείας
 quando porém creram em Filipe evangelizando acerca do reino
[G3753](#) [G1161](#) [G4100](#) [G3588](#) [G5376](#) [G2097](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0932](#)

τοῦ Θεοῦ, καὶ τοῦ ὀνόματος Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐβαπτίζοντο ἄνδρες τε
 de Deus e do nome de-Jesus Cristo eram-batizados homens tanto
[G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G5547](#) [G0907](#) [G0435](#) [G5037](#)

καὶ γυναῖκες,
 como mulheres
[G2532](#) [G1135](#)

Mas, como crêram em Philippe que lhes prégava acerca do reino de Deus, e do nome de Jesus Christo, se baptizavam, tanto homens como mulheres.

13 ὁ δὲ Σίμων καὶ αὐτὸς ἐπίστευσεν, καὶ βαπτισθεὶς, ἦν
 o porém Simão também ele-mesmo creu e tendo-sido-batizado estava
[G3588](#) [G1161](#) [G4613](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4100](#) [G2532](#) [G0907](#) [G1510](#)

προσκατερώων τῷ Φιλίππῳ. θεωρῶν τε σημεῖα καὶ δυνάμεις μεγάλας
 perseverando com Filipe observando tanto sinais como poderes grandes
[G4342](#) [G3588](#) [G5376](#) [G2334](#) [G5037](#) [G4592](#) [G2532](#) [G1411](#) [G3173](#)

γινόμενας, ἐξίστατο.
 acontecendo admirava-se
[G1096](#) [G1839](#)

E creu até o mesmo Simão; e, sendo baptizado, ficou de continuo com Philippe; e, vendo os signaes e as grandes maravilhas que se faziam, estava attonito.

14 Ἀκούσαντες δὲ οἱ ἐν Ἱεροσολύμοις ἀπόστολοι, ὅτι δέδεκται ἡ
 Tendo-ouvindo porém os em Jerusalém apóstolos que recebeu a
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2414](#) [G0652](#) [G3754](#) [G1209](#) [G3588](#)

Σαμάρεια τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, ἀπέστειλαν πρὸς αὐτοὺς Πέτρον καὶ
 Samaria a palavra de Deus enviaram a eles Pedro e
[G4540](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4074](#) [G2532](#)

Ἰωάννην,
 João
[G2491](#)

Os apóstolos, pois, que estavam em Jerusalem, ouvindo que Samaria recebera a palavra de Deus, enviaram-lhes Pedro e João.

15 οἵτινες καταβάντες, προσηύξαντο περὶ αὐτῶν, ὅπως λάβωσιν Πνεῦμα
 os-quais tendo-descido oraram por eles para-que recebessem Espírito
[G3748](#) [G2597](#) [G4336](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3704](#) [G2983](#) [G4151](#)

Ἅγιον.
 Santo
[G0040](#)

Os quaes, tendo descido, oraram por elles para que recebessem o Espirito Sancto.

16 οὐδέπω γὰρ ἦν ἐπ' οὐδενὶ αὐτῶν ἐπιπεπτικός, μόνον δὲ
 ainda-não pois tinha sobre nenhum deles caído somente porém
[G3764](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3762](#) [G0846](#) [G1968](#) [G3440](#) [G1161](#)

βεβαπτισμένοι ὑπῆρχον εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.
 batizados estavam no o nome do Senhor Jesus
[G0907](#) [G5225](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#)

(Porque sobre nenhum d'elles tinha ainda descido; mas sómente eram baptizados em nome do Senhor Jesus.)

17 τότε ἐπετίθεισαν τὰς χεῖρας ἐπ' αὐτούς, καὶ ἐλάμβανον Πνεῦμα Ἅγιον.
então impunham as mãos sobre eles e recebiam Espírito Santo
[G5119](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2983](#) [G4151](#) [G0040](#)

Então lhes impozeram as mãos, e receberam o Espírito Sancto.

18 ἰδὼν δὲ ὁ Σίμων, ὅτι διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τῶν
tendo-visto porém o Simão, que por a imposição das mãos dos
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4613](#) [G3754](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1936](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#)
ἀποστόλων, δίδεται τὸ Πνεῦμα, προσήνεγκεν αὐτοῖς χρήματα,
apóstolos é-dado o Espírito ofereceu a-eles dinheiro
[G0652](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4374](#) [G0846](#) [G5536](#)

E Simão, vendo que pela imposição das mãos dos apóstolos se dava o Espírito Sancto, lhes ofereceu dinheiro,

19 λέγων, Δότε κάμοι τὴν ἐξουσίαν ταύτην, ἵνα ὡς ἐὰν
dizendo Dai também-a-mim esta autoridade esta para-que a-quem eu
[G3004](#) [G1325](#) [G2504](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3778](#) [G2443](#) [G3739](#) [G1437](#)

ἐπιθῶ τὰς χεῖρας, λαμβάνη Πνεῦμα Ἅγιον.
impuser as mãos, receba Espírito Santo
[G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2983](#) [G4151](#) [G0040](#)

Dizendo: Dae-me tambem a mim esse poder, para que qualquer sobre quem eu pozer as mãos receba o Espírito Sancto.

20 Πέτρος δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Τὸ ἀργύριόν σου, σὺν σοὶ εἶη
Pedro porém disse a ele A prata tua contigo contigo vá
[G4074](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0694](#) [G4771](#) [G4862](#) [G4771](#) [G1510](#)

εἰς ἀπώλειαν, ὅτι τὴν δωρεὰν τοῦ Θεοῦ, ἐνόμισας διὰ χρημάτων
para perdição porque o dom de Deus pensaste por dinheiro
[G1519](#) [G0684](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3543](#) [G1223](#) [G5536](#)

κτᾶσθαι.
adquirir
[G2932](#)

Mas disse-lhe Pedro: O teu dinheiro seja comtigo para perdição, pois cuidaste que o dom de Deus se alcança por dinheiro.

21 οὐκ ἔστιν σοὶ μερίς, οὐδὲ κληρὸς, ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ; ἢ γὰρ
não há para-ti parte nem sorte nesta a palavra esta o pois
[G3756](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3310](#) [G3761](#) [G2819](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1063](#)

καρδία σου οὐκ ἔστιν εὐθεῖα ἔναντι τοῦ Θεοῦ.
coração teu não é reto diante de Deus
[G2588](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2117](#) [G1725](#) [G3588](#) [G2316](#)

Tu não tens parte nem sorte n'esta palavra, porque o teu coração não é recto diante de Deus

22 μετανόησον οὖν ἀπὸ τῆς κακίας σου ταύτης, καὶ δεήθητι τοῦ
arrepende-te portanto desta a maldade tua esta e roga ao
[G3340](#) [G3767](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2549](#) [G4771](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1189](#) [G3588](#)

Κυρίου, εἰ ἄρα ἀφεθήσεται σοὶ ἢ ἐπίνοια τῆς καρδίας σου;
Senhor se talvez seja-perdoado a-ti o pensamento do coração teu
[G2962](#) [G1487](#) [G0687](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1963](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

Arrepende-te pois d'essa tua iniquidade, e ora a Deus, para que porventura te seja perdoado o pensamento do teu coração;

23 εἰς γὰρ χολὴν πικρίας καὶ σύνδεσμον ἀδικίας, ὀρῶ σε ὄντα.
em pois fel de-amargura e laço de-iniquidade vejo te estando
[G1519](#) [G1063](#) [G5521](#) [G4088](#) [G2532](#) [G4886](#) [G0093](#) [G3708](#) [G4771](#) [G1510](#)

| Pois vejo que estás em fel de amargura, e em laço de iniquidade.

24 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Σίμων εἶπεν, Δεήθητε ὑμεῖς ὑπὲρ ἐμοῦ, πρὸς τὸν
respondendo porém o Simão disse Rogai vós por mim ao o
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4613](#) [G3004](#) [G1189](#) [G4771](#) [G5228](#) [G1473](#) [G4314](#) [G3588](#)

Κύριον, ὅπως μηδὲν ἐπέλθῃ ἐπ' ἐμὲ ὧν εἰρήκατε.
Senhor para-que nada venha sobre mim das-coisas-que dissestes
[G2962](#) [G3704](#) [G3367](#) [G1904](#) [G1909](#) [G1473](#) [G3739](#) [G2046](#)

| Respondendo, porém, Simão, disse: Orae vós por mim ao Senhor, para que nada do que dissestes venha sobre mim.

25 Οἱ μὲν οὖν διαμαρτυράμενοι, καὶ λαλήσαντες τὸν λόγον τοῦ
Eles portanto pois tendo-testificado e tendo-falado a palavra do
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1263](#) [G2532](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)

Κυρίου, ὑπέστρεφον εἰς Ἱεροσόλυμα, πολλὰς τε κώμας τῶν Σαμαριτῶν
Senhor voltavam para Jerusalém muitas e aldeias dos samaritanos
[G2962](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2414](#) [G4183](#) [G5037](#) [G2968](#) [G3588](#) [G4541](#)

εὐηγγελίζοντο.
evangelizavam
[G2097](#)

| Tendo elles pois testificado e fallado a palavra do Senhor, voltaram para Jerusalem, e em muitas aldeias dos samaritanos annunciaram o evangelho.

26 Ἄγγελος δὲ Κυρίου ἐλάλησεν πρὸς Φίλιππον, λέγων, Ἀνάστηθι καὶ
Anjo porém do-Senhor falou a Filipe dizendo Levanta-te e
[G0032](#) [G1161](#) [G2962](#) [G2980](#) [G4314](#) [G5376](#) [G3004](#) [G0450](#) [G2532](#)

πορεύου κατὰ μεσημβρίαν, ἐπὶ τὴν ὁδὸν τὴν καταβαίνουσαν ἀπὸ
vai para o-sul pelo o caminho o que-desce de
[G4198](#) [G2596](#) [G3314](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G2597](#) [G0575](#)

Ἱερουσαλήμ εἰς Γάζαν; αὕτη ἐστὶν ἔρημος.
Jerusalém para Gaza este é deserto
[G2419](#) [G1519](#) [G1048](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2048](#)

| E o anjo do Senhor fallou a Philippe, dizendo: Levanta-te, e vae para a banda do sul, ao caminho que desce de Jerusalem para Gaza, que é deserta.

27 καὶ ἀναστὰς, ἐπορεύθη. καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ Αἰθίοψ, εὐνοῦχος, δυνάστης
e tendo-se-levantado foi e eis homem etiope eunuco oficial
[G2532](#) [G0450](#) [G4198](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G0128](#) [G2135](#) [G1413](#)

Κανδάκης, βασιλίσσης Αἰθιόπων, ὃς ἦν ἐπὶ πάσης τῆς γάζης αὐτῆς,
de-Candace rainha dos-etíopes que estava sobre todo o tesouro dela
[G2582](#) [G0938](#) [G0128](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1047](#) [G0846](#)

ὃς ἐηλύθει προσκυνήσων εἰς Ἱερουσαλήμ,
que tinha-vindo para-adorar a Jerusalém
[G3739](#) [G2064](#) [G4352](#) [G1519](#) [G2419](#)

| E levantou-se, e foi; e eis que um homem ethiope, eunucho, mordomo-mór de Candace, rainha dos ethiopes, o qual era superintendente de todos os seus thesouros, e tinha ido a Jerusalem a adorar,

28 ἦν τε ὑποστρέφων, καὶ καθήμενος ἐπὶ τοῦ ἄρματος αὐτοῦ, καὶ
estava e voltando e sentado no o carro dele e
[G1510](#) [G5037](#) [G5290](#) [G2532](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0716](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἀνεγίνωσκεν τὸν προφήτην Ἰσαΐαν.
lia o profeta Isaías
[G0314](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2268](#)

| Regressava, e, assentado no seu carro, lia o propheta Isaías.

29 εἶπεν δὲ τὸ Πνεῦμα τῷ Φιλίππῳ, Πρόσελθε καὶ κολλήθητι τῷ
disse porém o Espírito a Filipe Aproxima-te e junta-te a-este
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G5376](#) [G4334](#) [G2532](#) [G2853](#) [G3588](#)

ἄρματι τούτῳ.
carro este
[G0716](#) [G3778](#)

| E disse o Espirito a Philippe: Chega-te, e ajunta-te a esse carro.

30 προσδραμών δὲ, ὁ Φίλιππος ἤκουσεν αὐτοῦ ἀναγινώσκοντος Ἰσαΐαν τὸν
tendo-corrido porém o Filipe ouνιυ ele lendo Isaías o
[G4370](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5376](#) [G0191](#) [G0846](#) [G0314](#) [G2268](#) [G3588](#)

προφήτην, καὶ εἶπεν, ἼΑρά γε γινώσκεις ἃ ἀναγινώσκεις?
profeta e disse Acaso certamente entendes o-que lês
[G4396](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0686](#) [G1065](#) [G1097](#) [G3739](#) [G0314](#)

| E, correndo Philippe, ouviu que lia o propheta Isaías, e disse: Entendes tu o que lês?

31 ὁ δὲ εἶπεν, Πῶς γὰρ ἂν δυναίμην ἐὰν μή τις ὀδηγήσει
ele porém disse Como pois porventura poderia se não alguém me-guiar
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4459](#) [G1063](#) [G0302](#) [G1410](#) [G1437](#) [G3361](#) [G5100](#) [G3594](#)

με? παρεκάλεσέν τε τὸν Φίλιππον, ἀναβάντα, καθίσει σὺν αὐτῷ.
me convidou e a Filipe tendo-subido sentar-se com ele
[G1473](#) [G3870](#) [G5037](#) [G3588](#) [G5376](#) [G0305](#) [G2523](#) [G4862](#) [G0846](#)

| E elle disse: Como o poderei eu, se alguém me não ensinar? E rogou a Philippe que subisse e com elle se assentasse.

32 ἡ δὲ περιοχὴ τῆς γραφῆς ἦν ἀνεγίνωσκεν ἦν αὕτη, Ὡς
A porém passagem da Escritura que lia era esta Como
[G3588](#) [G1161](#) [G4042](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3739](#) [G0314](#) [G1510](#) [G3778](#) [G5613](#)

πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν ἦχθη, καὶ ὡς ἀμνὸς ἐναντίον τοῦ
ovelha para matadouro foi-levado e como cordeiro diante do
[G4263](#) [G1909](#) [G4967](#) [G0071](#) [G2532](#) [G5613](#) [G0286](#) [G1726](#) [G3588](#)

κείραντος αὐτὸν ἄφωτος, οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ.
que-o-tosquia ele mudo assim não abre a boca dele
[G2751](#) [G0846](#) [G0880](#) [G3779](#) [G3756](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#)

| E o logar da Escripura que lia era este: Foi levado como a ovelha para o matadouro, e, como está mudo o cordeiro diante do que o tosquia, assim não abriu a sua bocca.

33 Ἐν τῇ ταπεινώσει [αὐτοῦ], ἡ κρίσις αὐτοῦ ἦρθη. τὴν γενεὰν αὐτοῦ,
Na a humilhação dele, o juízo dele foi-tirado a geração dele
[G1722](#) [G3588](#) [G5014](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2920](#) [G0846](#) [G0142](#) [G3588](#) [G1074](#) [G0846](#)

τίς διηγήσεται? ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ.
quem contará porque é-tirada da a terra a vida dele
[G5101](#) [G1334](#) [G3754](#) [G0142](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G2222](#) [G0846](#)

Na sua humilhação foi tirada a sua sentença; e quem contará a sua geração? porque a sua vida é tirada da terra.

- 34 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ εὐνοῦχος τῷ Φιλίππῳ εἶπεν, Δέομαί σου, περὶ
respondendo porém o eunuco a Filipe disse Rogo-te a-ti acerca
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2135](#) [G3588](#) [G5376](#) [G3004](#) [G1189](#) [G4771](#) [G4012](#)
- τίνος ὁ προφήτης λέγει τοῦτο? περὶ ἑαυτοῦ, ἢ περὶ ἐτέρου
de-quem o profeta diz isto acerca de-si-mesmo ou acerca de-outro
[G5101](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3004](#) [G3778](#) [G4012](#) [G1438](#) [G2228](#) [G4012](#) [G2087](#)
- τινός?
alguém
[G5100](#)

E, respondendo o eunucho a Philippe, disse: Rogo-te, de quem diz isto o propheta? De si mesmo, ou d'algum outro?

- 35 ἀνοίξας δὲ ὁ Φίλιππος τὸ στόμα αὐτοῦ, καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ
tendo-aberto porém o Filipe a boca dele e tendo-começado desta
[G0455](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5376](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0756](#) [G0575](#)
- τῆς γραφῆς ταύτης, εὐηγγελίσαστο αὐτῷ, τὸν Ἰησοῦν.
a Escriutura esta anunciou a-ele a Jesus
[G3588](#) [G1124](#) [G3778](#) [G2097](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

Então Philippe, abrindo a sua bocca, e começando n'esta Escriutura, lhe annunciou a Jesus.

- 36 ὡς δὲ ἐπορεύοντο κατὰ τὴν ὁδόν, ἦλθον ἐπὶ τι ὕδωρ, καὶ
como porém iam pelo o caminho chegaram a certa água e
[G5613](#) [G1161](#) [G4198](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2064](#) [G1909](#) [G5100](#) [G5204](#) [G2532](#)
- φησιν ὁ εὐνοῦχος, Ἴδου ὕδωρ; τί κωλύει με βαπτισθῆναι?
diz o eunuco Eis água que impede me ser-batizado
[G5346](#) [G3588](#) [G2135](#) [G3708](#) [G5204](#) [G5101](#) [G2967](#) [G1473](#) [G0907](#)

E, indo elles caminhando, chegaram ao pé d'alguma agua, e disse o eunucho: Eis aqui agua; que impede que eu seja baptizado?

- 37 {εἶπε δὲ ὁ Φίλιππος, Εἰ πιστεύεις ἐξ ὅλης τῆς καρδίας, ἔξεστιν.
disse porém o Filipe Se crês de todo o coração é-lícito
[G2036](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5376](#) [G1487](#) [G4100](#) [G1537](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1832](#)
- ἀποκριθεὶς δὲ εἶπε, Πιστεύω τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ εἶναι τὸν Ἰησοῦν
respondendo porém disse Creio o Filho de Deus ser a Jesus
[G0611](#) [G1161](#) [G2036](#) [G4100](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1511](#) [G3588](#) [G2424](#)
- Χριστόν}.
Cristo
[G5547](#)

E disse Philippe: É licito, se crês de todo o coração. E, respondendo elle, disse: Creio que Jesus Christo é o Filho de Deus

- 38 καὶ ἐκέλευσεν στῆναι τὸ ἄρμα. καὶ κατέβησαν, ἀμφότεροι εἰς τὸ
e mandou parar o carro e desceram ambos para a
[G2532](#) [G2753](#) [G2476](#) [G3588](#) [G0716](#) [G2532](#) [G2597](#) [G0297](#) [G1519](#) [G3588](#)
- ὕδωρ, ὃ τε Φίλιππος καὶ ὁ εὐνοῦχος, καὶ ἐβάπτισεν αὐτόν.
água tanto o Filipe como o eunuco e batizou ele
[G5204](#) [G3588](#) [G5037](#) [G5376](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2135](#) [G2532](#) [G0907](#) [G0846](#)

E mandou parar o carro, e desceram ambos á agua, tanto Philippe como o eunucho, e o baptizou.

39 ὅτε δὲ ἀνέβησαν ἐκ τοῦ ὕδατος, Πνεῦμα Κυρίου ἤρπασεν τὸν
 quando porém subiram da a água, Espírito do-Senhor arrebatou a
[G3753](#) [G1161](#) [G0305](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5204](#) [G4151](#) [G2962](#) [G0726](#) [G3588](#)

Φίλιππον, καὶ οὐκ εἶδεν αὐτὸν οὐκέτι ὁ εὐνοῦχος; ἐπορεύετο γὰρ τὴν
 Filipe e não viu ele mais o eunuco seguia pois o
[G5376](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3765](#) [G3588](#) [G2135](#) [G4198](#) [G1063](#) [G3588](#)

ὁδὸν αὐτοῦ, χαίρων.
 caminho dele regozijando-se
[G3598](#) [G0846](#) [G5463](#)

| E, quando saíram da água, o Espírito do Senhor arrebatou a Philippe, e não o viu mais o eunucho; e, jubiloso, continuou o seu caminho.

40 Φίλιππος δὲ εὐρέθη εἰς Ἄζωτον, καὶ διερχόμενος, εὐηγγελίζετο τὰς
 Filipe porém foi-achado em Azoto e passando evangelizava as
[G5376](#) [G1161](#) [G2147](#) [G1519](#) [G0108](#) [G2532](#) [G1330](#) [G2097](#) [G3588](#)

πόλεις πάσας, ἕως τοῦ ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς Καισάρειαν.
 cidades todas até o chegar ele a Cesareia
[G4172](#) [G3956](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2064](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2542](#)

| Porém Philippe achou-se em Azoto, e, indo passando, anunciou o evangelho em todas as cidades, até que chegou a Cesarea.